

## Article 5.

Sont comprises dans les dépenses de conception, de mise au point, de construction et de mise en place du secteur spatial, pour être réparties entre les signataires proportionnellement à leur quote-part respective:

(a) les dépenses directes et indirectes effectuées à ces fins par la Société avant la date à laquelle l'Accord est ouvert à la signature;

(b) toutes les dépenses directes et indirectes effectuées à ces mêmes fins par la Société ou, en vertu d'une autorisation du Comité, par tout autre signataire, au nom des signataires du présent Accord Spécial, après la date à laquelle l'Accord est ouvert à la signature;

(c) toutes les dépenses directes et indirectes effectuées à ces mêmes fins par la Société dans sa gestion, ainsi que la juste rémunération des fonctions exercées par la Société dans les conditions convenues entre celle-ci et le Comité.

## Article 6.

Ne font pas partie des dépenses à répartir entre les signataires:

## Article 5.

The following shall be included as part of the costs of the design, development, construction and establishment of the space segment to be shared by the signatories in proportion to their respective quotas:

(a) The direct and indirect costs for the design, development, construction and establishment of the space segment incurred by the Corporation prior to the date when the Agreement is first opened for signature;

(b) All direct and indirect costs for the design, development, construction and establishment of the space segment incurred by the Corporation or pursuant to authorization by the Committee by any other signatory on behalf of the signatories to this Special Agreement subsequent to the date when the Agreement is first opened for signature;

(c) All direct and indirect costs incurred by the Corporation which are allocable to its performance of services as manager in the design, development, construction and establishment of the space segment and appropriate compensation to the corporation, as may be agreed between the Corporation and the Committee, for such services.

## Article 6.

The following shall not form part of the costs to be shared by the signatories:

stemmelse med komiteens forannævnte afgørelse.

## Artikel 5.

Følgende skal medregnes som en del af de udgifter i forbindelse med planlægningen, udviklingen, konstruktionen og oprettelsen af satellit-afsnittet, som skal deles af signatarerne i forhold til deres respektive kvotaer:

(a) de direkte og indirekte udgifter til planlægningen, udviklingen, konstruktionen og oprettelsen af satellit-afsnittet, som korporationen har pådraget sig inden den dato, da overenskomsten først åbnes for undertegnelse;

(b) alle direkte og indirekte udgifter til planlægningen, udviklingen, konstruktionen og oprettelsen af satellit-afsnittet, som korporationen har pådraget sig, eller som nogen anden signatar i henhold til bemyndigelse fra komiteen har pådraget sig på vegne af de øvrige signatarer til nærværende special-overenskomst efter den dato, da overenskomsten først åbnes for undertegnelse;

(c) alle direkte og indirekte udgifter, som korporationen har pådraget sig, og som kan henføres til dens udførelse af tjenester som forretningsfører i forbindelse med planlægningen, udviklingen, konstruktionen og oprettelsen af satellit-afsnittet, samt et sådant passende vederlag til korporationen, som måtte blive aftalt mellem korporationen og komiteen, for udførelsen af sådanne tjenester.

## Artikel 6.

Følgende skal ikke medregnes i de udgifter, som signatarerne skal dele: